



Перевод немецкого оригинала
Инструкция по эксплуатации

Контроллер Gärmeister CONTROL

Арт. №: 77278



Ред. Апрель 2018



1	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	3
2	ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	3
3	КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ	4
4	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	4
5	УТИЛИЗАЦИЯ	4
6	УСТАНОВКА НА БАК-ФЕРМЕНТЕР	5
7	INFORMATION ON THE CONTROL DEVICE	5
8	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ GÄRMEISTER ДЛЯ ФЕРМЕНТАЦИИ	6
9	БЕСПРОВОДНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ К MYSPEIDEL.....	7
10	УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК.....	7
11	УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ, ОГРАНИЧЕНИЯ	8

1 Общая информация

Уважаемый покупатель!

Вы только что стали обладателем нового устройства, созданного нашей компанией, и мы благодарим Вас за оказанное доверие. Качество и функциональность продукции являются нашими главными приоритетами.

Применение:

Контроллер Gärmeister CONTROL в сочетании с баком-ферментером Speidel предназначен для контроля температуры бака, и таким образом, ферментационной активности. При помощи беспроводного модуля BRAUMEISTERmobil, информация может быть передана на сайт MySpeidel.com в ваш аккаунт, а также может быть отслежена вами удалено (*функция активна с осени 2017 г.*).



Инструкция по эксплуатации:

Данная инструкция создана для гарантии надежного и безопасного ввода в эксплуатацию, и работы устройства. Пожалуйста, прочитайте данную инструкцию внимательно и полностью перед началом использования устройства.



Декларация соответствия:

Компания SPEIDEL Tank- und Behälterbau GmbH настоящим заявляет, что упомянутый в данном руководстве Продукт контроллер Gärmeister CONTROL, к которому относится данная декларация, находится в соответствии с требованиями соответствующих европейских директив:

- Электромагнитная совместимость 2004/108/EG,
- Низкое напряжение 72/23/EWG

Дистрибьютор:

Speidel Tank- und Behälterbau GmbH
Krummenstrasse 2
72131 Ofterdingen
Germany
www.speidels-braumeister.de
www.speidel-behaelter.de

2 Правила безопасности



- Всегда следите за тем, чтобы устройство находилось в надлежащем состоянии.
- Убедитесь, что влажность не может попасть в кабельные соединения и электророзетку. **Опасность поражения электрическим током!**



- Убедитесь, что устройство отключено от сети, перед мойкой (отключите от сети). Не распыляйте жидкости над устройством или электрическими компонентами. **Опасность поражения электрическим током!**



- Пожалуйста, держите все упаковочные материалы (картон, полистирол и т.д.) подальше от детей. Не допускайте игр маленьких детей с полиэтиленовой плёнкой. **Существует опасность удушья!**

3 Комплект поставки

Комплектация включает в себя контроллер с ЖК-дисплеем со встроенным температурным датчиком-стержнем, источником питания 24 В, включая международные адаптеры (Европа, США, Великобритания, Австралия), электромагнитный клапан с 2-х метровым кабелем, коннектором диаметром 1” ВР для подключения к баку, и садовым коннектором для подключения шланга. Гильза термометра / термодатчика NW10 (арт. №: 64071) не входит в комплект поставки, но является необходимой для установки.



4 Технические данные

Блок питания:	24 В постоянный ток – 1А
Кожух:	Алюминиевый фрезерованный окрашенный
Размеры:	Ш 16см x В 13.5см x Г 3.5см / 25см с датчиком
Разъёмы:	Блок питания, два разъёма для электромагнитных клапана охлаждения/нагрева, беспроводной модуль, температурный датчик

5 Утилизация



Значение символа “Мусорное ведро” на модуле: Помогите сохранить окружающую среду и не утилизируйте электронные устройства вместе с бытовыми отходами. Используйте пункты сбора для утилизации электрических устройств и сдавайте все электрические устройства, которые вы больше не хотите использовать в эти точки. Вы можете найти информацию о том, где утилизировать подобными устройствами в вашем районе или в муниципальной администрации.

6 Установка на бак-ферментер



Вставьте стержень датчика температуры Gärmeister на всю длину в бак с предварительно собранной гильзой термодатчика и закрепите горизонтальное положение контроллера гайкой гильзы.

Присоедините электромагнитный клапан на рубашку охлаждения бака или на другое охлаждающее устройство на баке-ферментере. ВАЖНО: соблюдайте направление потока указанное на электромагнитном клапане, с тем, чтобы охлаждающая вода протекала через электромагнитный клапан в двойную рубашку охлаждения.



Соедините электромагнитный клапан с гнездом COOL контроллера, если охлаждение будет выполняться за счет циркуляции воды. Опционально, второй электромагнитный клапан может быть использован для управления, например, нагревательным контуром. Затем подключите устройство к источнику питания.

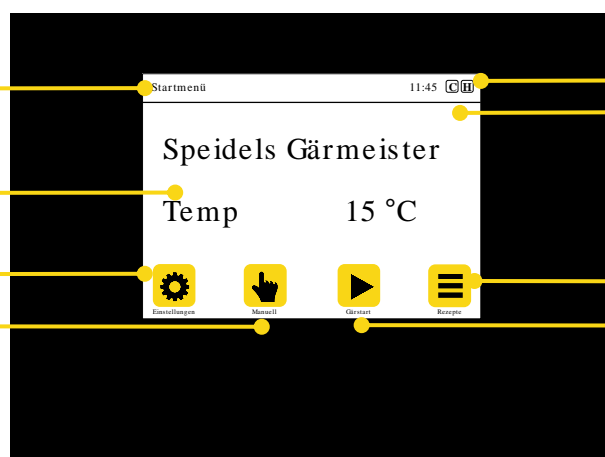
7 Information on the control device

Дисплей меню/состояние

Отображение времени, температуры, рецептов, текущих инструкций

Настройки

Ручное управление



Время, режимы, (C)охл./ (H)нагрев
Индикация выполнения

Редактировать рецепт

Начать ферментацию

Авторежим:

Рецепты:

Нажмите *Старт* для ввода режима ферментации, выберите рецепт и нажмите *Выбрать*. Затем следуйте инструкциям. В *Рецепты* можно сохранить до 10 рецептов – режимов ферментации. 2 рецепта установлены по умолчанию. Кнопки

со стрелками используются для выбора, повторного создания или удаления рецепта. Для изменения рецепта, перейдите к рецепту нажав *Выбрать*. Значение/имя можно изменить с помощью кнопок со стрелками/клавиатуры. Нажмите *Выбрать* для перехода к следующему шагу рецепта и так до конца. Рецепт сохраняется после того, как все пункты рецепта были подтверждены с помощью *Выбрать*.

Ручной режим:

В ручном режиме электромагнитный клапан для контура охлаждения/нагрева может быть переключен вручную. Верхние символы справа-вверху показывают, был ли клапан включен. Если он желтый, значит, он включен. Если символ только наполовину желтый, контроллер включен, но клапан не открыт, потому что текущее значение больше целевого значения или наоборот. Целевую температуру можно установить с помощью правой кнопки *Температура* и затем с помощью имеющихся кнопок со стрелками, затем - *Выбрать*.

Отмена:

Вы можете вернуться в начало меню из всех режимов работы (автоматический/начало варки, рецепты и ручной режим), нажав *Отмена*. Светящиеся элементы в автоматическом режиме отображаются красным, и будет задан вопрос о том, следует ли окончательно отменить процесс или его следует продолжить.

Через клиентский портал www.myspeidel.com можно создавать, сохранять и обмениваться как рецептами пивоварения, так и ферментации. Прежде всего, можно управлять Gärmeister (мастером варки) и контролировать процесс ферментации онлайн. Для этого требуется беспроводной модуль BRAUMEISTERmobil, который доступен в качестве аксессуара. Кроме того, Gärmeister тогда, можно будет обновлять до последних обновлений прошивки (*функции активированы с осени 2017 г.*).

8 Использование Gärmeister для ферментации

Вы можете контролировать вашу ферментацию для пива/вина/сусла путем поддержания заданной температуры в течение неограниченного времени (например, в ручном режиме). Кроме того, рецепты ферментации могут быть запрограммированы в разделе *Рецепты*.



Рецепт ферментации может быть введен, запрограммировав до 5 отдельных фаз с определенной температурой и временем в часах. Например, фаза ферментации для начала заселения дрожжей, может быть стимулирована более высокой температурой на 24 или 48 часов, а затем ферментационную среду можно понизить до оптимальной температуры основной ферментации. Наконец, перед розливом после, например, 200 часов, происходит охлаждение до низкой температуры, для лучшего снятия с осадка.



Таким образом, 5 возможных запрограммированных фаз ферментации также позволяют повышать и понижать температуру, что может оказать существенное положительное влияние на весь процесс ферментации.

Наконец, пользователь может реализовать свои собственные представления в процессе ферментации или проанализировать все этапы ферментации, понять и оптимизировать их влияние на вкус и качество пива, вина или муста.

Необходимым условием для охлаждения является устройство охлаждения или контур охлаждения воды со значительно более низкой температурой, чем комнатная. При нагревании - контур со значительно более высокой температурой. Чем выше дельта температуры, тем быстрее происходит процесс. Агрегат должен быть адаптирован под объем ферментационной среды. Полезной Дельтой Т является, например, разница в 10 °С.

9 Беспроводное подключение к MySpeidel

С беспроводным модулем BRAUMEISTERmobil, контроллер Gärmeister CONTROL может передавать данные на клиентский портал www.myspeidel.com, если у вас есть учётная запись, и в контроллере установлена Прошивка не менее 1.1.3 (Прошивка для загрузки на www.speidels-braumeister.de -> Сервис -> Загрузки)

Для этого на Gärmeister перейдите в Настройки и введите данные для доступа вашего роутера в разделе Wi-Fi. (см. также Инструкцию для беспроводного модуля). Таким образом, Gärmeister подключается к интернету. В разделе РЕГИСТРАЦИЯ вводится адрес электронной почты учетной записи пользователя MySpeidel. Успешное соединение будет подтверждено надписью «ОК».

Вы получите письмо с подтверждением (также проверьте папку со спамом) со ссылкой для подтверждения устройства. Теперь устройство распознано и должно быть добавлено в личные устройства в вашей учетной записи MySpeidel. С этого момента с помощью контроллера Gärmeister вы можете наблюдать, запускать и останавливать процессы через MySpeidel.

10 Устранение неполадок

Проблема:	Решение проблемы
<i>Не включается</i>	Проверьте источник питания и соединения проводов.
<i>Электромагнитный клапан не переключается</i>	Проверьте, полностью ли вставлен и завинчен электромагнитный клапан и установлен ли он в правильное гнездо (COOL для охлаждения)
<i>Электромагнитный клапан переключается неправильно</i>	Вставлен ли он в нужное положение (например, Cool для охлаждения)? Для правильного переключения важно соблюдать направление потока охлаждающей среды через клапан.
Ошибка (Error) при РЕГИСТРАЦИИ	Соединение не поддерживается при прошивке контроллера ниже 1.1.3 –> Обновите прошивку.

11 Условия гарантии, ограничения

Условия:

- Применяются обязательные условия гарантии. Гарантийный срок для пользователей сводится к правилам, применимым к коммерческим потребителям, в той мере, в какой они используют устройство, пригодное для коммерческого использования, в том числе частично.
- Передача копии документа - доказательства покупки, является обязательным условием для гарантийных претензий в отношении нас или одного из наших дилеров. Для проверки гарантии обратитесь к примечанию по обращению с гарантией ниже.
- Для быстрой обработки гарантийных претензий, пожалуйста, сообщайте нам незамедлительно и в письменной форме, обязательно включив описание дефектов и фотографии, где это возможно.
- Гарантия не распространяется на дефекты, связанные с несоблюдением инструкции по эксплуатации, неправильного обращения или естественного износа механизмов. Гарантийные претензии так же исключены на хрупкие компоненты или расходные материалы, такие как: прокладки, уплотнения или аналогичные им. Наконец, гарантия не распространяется там, где ремонт устройства выполнялся неуполномоченными лицами.

Обработка:

Если ваше устройство имеет какие-либо дефекты в течение гарантийного срока, сообщите нам. Самый быстрый и удобный вариант – привезти оборудование или уведомление о дефекте уполномоченному дилеру / агенту, или напрямую к нам:

e-mail: verkauf@speidel-behaelter.de

fax: 0049 7473 9462 99

Пожалуйста, предоставьте нам свой **полный адрес, включая контактную информацию**. Кроме того, мы запрашиваем **маркировку** рассматриваемого устройства, **краткое описание ошибки, включая фотографии, где это применимо, дату покупки (копию счета/чека)** и дилера, у которого вы приобрели новое устройство.

После определения причины дефекта, мы свяжемся с вами так быстро, как возможно. Пожалуйста, ни при каких обстоятельствах не присылайте нам ваше оборудование с Оплатой Перевозки за счёт Получателя.





en	If you don't have a manual in any comprehensible language, please contact your local dealer or distributor.
fr	Si les instructions accompagnant dans une langue qu'ils comprennent, vous donc s'il vous plaît contacter votre revendeur local.
es	Si las instrucciones que acompañan estar en un idioma que comprendan, que por favor contacte a su distribuidor local.
pt	Se as instruções que acompanham estar em uma linguagem que eles entendem, você por favor contacte o seu revendedor local.
pl	Jeśli instrukcje towarzyszące są w języku, który rozumieją, tak, proszę skontaktuj się z lokalnym dealerem.
no	Hvis instruksjonene som følger med være på et språk de forstår, du så ta kontakt med din lokale forhandler.
fi	Jos ohjeet mukana olevan he ymmärtävät, olet niin ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään.
sv	Om instruktioner vara på ett språk de förstår, behaga dig så kontakta din lokala återförsäljare.
da	Hvis anvisningerne ledsager være på et sprog, de forstår, så du bedes kontakte din lokale forhandler.
it	Se le istruzioni che accompagnano in una lingua che capiscono, ti prego pertanto di contattare il rivenditore locale.
el	Εάν οι οδηγίες που συνοδεύουν να είναι σε γλώσσα που κατανοούν, σας γι 'αυτό παρακαλώ επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.
hu	Ha a mellékelt használati utasításnak kell olyan nyelven, amit megértene, akkor ezért kérjük, forduljon a helyi forgalmazóhoz.
nl	Als de instructies die bij in een taal die zij begrijpen, je zo kunt u contact opnemen met uw lokale dealer.
ro	Dacă vă lipsește manualul de instrucțiuni într-un limbaj accesibil, vă rugăm să contactați distribuitorul local
ru	Если Вы не нашли инструкцию на доступном Вам языке, пожалуйста свяжитесь с вашим местным диллером или дистрибьютором.
sk	Ak Návodý priloženej byť v jazyku, ktorému rozumie, si tak obráťte sa na miestneho predajcu.
sl	Če navodila, ki spremljajo, so v jeziku, ki ga razumejo, zato vas prosimo, obrnite na lokalnega prodajalca.
bg	Ако инструкциите, придружаващи се в разбираем за тях език, можете да се обърнете към местния дилър.
sr	Ако се прате упутства бити на језику који они разумеју, тако да вас молимо да се обратите свом локалном дистрибутеру.
hr	Ako upute prate se u jeziku koji razumiju, pa vas molimo da se obratite svojem lokalnom zastupniku.
cs	Pokud Návodý příložené být v jazyce, kterému rozumí, jsi tak obraťte se na místního prodejce.
tr	talimatları anladıkları bir dilde olması eşlik ederseniz, bu nedenle yerel satıcınıza başvurun.
zh	如果指示随行在他们理解的语言，所以请您联系当地的经销商。
ja	命令は、彼らが理解できる言語になるに伴う場合は、そのお近くの販売店に連絡してください。
ko	지침 그들이 이해하는 언어에 동행하는 경우, 당신은 귀하의 지역 대리점에 문의하시기 바랍니다.
th	หากคำแนะนำการประกอบอยู่ในภาษาที่พวกเขาเข้าใจคุณดังนั้นโปรดติดต่อตัวแทนจำหน่ายในประเทศของคุณ
vi	Nếu các hướng dẫn đi kèm có trong một ngôn ngữ mà họ hiểu, bạn nên xin vui lòng liên hệ đại lý địa phương của bạn.